

**GREEK**  
**BASIC COURSE**

**Volume XV**  
**Lessons 1 - 20**

**MILITARY BOOK**

**October 1969**

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE**  
**FOREIGN LANGUAGE CENTER**



## PREFACE

This is the last volume of the GREEK BASIC COURSE series. It is intended to acquaint American military personnel with the organization, practices, and nomenclature of the Greek Army while training them at the same time in the art of military interpreting.

Since this book is to be used during the advanced phase of the Greek course -- it comes after Volume XIV, the GREEK ADVANCED READER-- it follows the same sequence of parts in each daily lesson unit. These component parts are:

A text dealing with a military subject. This is introduced by the instructor during the fifth period of the day (as is done with the dialogs during the elementary and intermediate phases) and is to be learned by the student and given in his own words, in class, the next morning. A set of questions utilizing the new vocabulary in a context other than that of the text follows. These questions, constituting the second component part of the daily lesson unit, are to be answered during the second period of the day. A piece of prose to be translated in class forms the third part of the daily lesson unit. Following this piece the student will find a short vocabulary of new terms to help him translate the text with a minimum loss of time. This particular vocabulary, as

well as the one following the interpretation dialog, is not required vocabulary and is not included in the consolidated vocabulary appearing at the end of each unit. The interpretation hour (the fourth hour of the daily cycle) is self explanatory. The only thing to be stressed here is that the student is expected to keep his books closed during this particular hour to acquire the necessary practice for quick interpretation from his language to Greek, and vice-versa. The required consolidated vocabulary concludes the daily lesson unit.

## TABLE OF CONTENTS

		<u>Page</u>
COMBAT ARMS - ARMY CORPS - SERVICES		
LESSONS		
1	TEXT - Military Training TRANSLATION - Life in a Training Center INTERPRETATION - Information Offered Voluntarily (Part I)	1-11
2	TEXT - Tactical Training TRANSLATION - Student Training at Of- ficer Candidate Schools INTERPRETATION - Information Offered Voluntarily (Part II)	12-20
3	TEXT - Troop Leading Procedures TRANSLATION - The Greek Armed Forces INTERPRETATION - Interragation of a Civilian Suspect	21-33
4	TEXT - Reconnaissance Patrol TRANSLATION - THE (GREEK) III Army Corps INTERPRETATION - Patrol Member	34-47
5	TEXT - Combat Patrol TRANSLATION - The Infantry Division INTERPRETATION - Interrogation of a Civilian Suspected of Black Market Dealings - (Part I)	48-58
6	TEXT - Planning the Attack TRANSLATION - The National Guard INTERPRETATION - Interrogation of a Civilian Suspected of Black Market Dealings (Part II)	59-70
7	TEXT - The First Infantry Company in the Attack TRANSLATION - Raiding Forces INTERPRETATION - Interrogation of a Greek Paratrooper	71-83

8	TEXT - Planning for the Defense TRANSLATION - Mobile Defense INTERPRETATION - Interrogation of a Captured Liaison Officer	84-95
9	TEXT - Defense TRANSLATION - All Around Defense INTERPRETATION - Organization and Equipment-(Part I)	96-106
10	TEXT - Withdrawal - (Part I) TRANSLATION - The Screening Regiment INTERPRETATION - Organization and Equipment-(Part II)	107-118
11	TEXT - Withdrawal - (Part II) TRANSLATION - The Battle of Vitsi INTERPRETATION - Organization and Equipment - (Part III)	119-131
12	TEXT - The Infantry TRANSLATION - Greece's Participation in the Korean War INTERPRETATION - Rifleman - (Part I)	132-144
13	TEXT - The Infantry (Organization) TRANSLATION - The Greek Expeditionary Force in Combat INTERPRETATION - Rifleman - (Part II)	145-156
14	TEXT - Armor TRANSLATION - The Role of Armor in Battle INTERPRETATION - Organization and Equipment - (Part III)	157-166
15	TEXT - Field Artillery TRANSLATION - The Use of Artillery in Retrograde Movement INTERPRETATION - Machine Gunner	167-182
16	TEXT - Field Artillery - (Part II) TRANSLATION - Guided Missiles INTERPRETATION - Mortar Squad	183-195
17	TEXT - Engineers TRANSLATION - Antitank and Antiaircraft Artillery INTERPRETATION - Interrogation of a Cap- tured Engineer	196-207

18	TEXT - The Signal Corps TRANSLATION - Electronics and Space INTERPRETATION - Interrogation of a Captured Radio Operator	208-221
19	TEXT - Army Corps and Services (Ordnance - Technical Corps - Supply and Transportation Corps - Medical Corps) TRANSLATION - Maintenance of Equipment INTERPRETATION - Medical Personnel	222-237
20	TEXT - Army Corps and Services (Intelligence - Chemical and Nuclear Warfare) TRANSLATION - Informants Approaching Enemy Territory (Greek to English) - High Radioactivity at Sasebo - Chemical and Biological Warfare (English to Greek)	238-252

COMBAT ARMS  
AND SERVICES

ΟΠΛΑ, ΣΩΜΑΤΑ,  
ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ

Arms

Infantry  
Artillery  
Armor  
Engineers  
Signal

Όπλα

Πεζικόν  
Πυροβολικόν  
Τεθωρακισμένα  
Μηχανικόν  
Διαβιβάσεις

Corps and Services

Supply and Transportation  
Corps  
Ordnance Corps  
Technical Corps  
Finance Corps  
Audit Corps  
Medical Corps  
Army Nurse Corps  
Veterinary Corps  
Legal Corps  
Military Postal Service  
Quartermaster Corps  
Army Geographical Service  
Recruiting Service  
Armed Forces Statistics and  
Tabulating Service

Σώματα καί Ύπηρεσίαι

Σώμα Έφοδιασμοῦ καί Μεταφο-  
ρῶν (Σ.Ε.Μ.)  
Σώμα Ὑλικοῦ Πολέμου (Σ.Υ.Π.)  
Τεχνικόν Σώμα (Τε.Σ.)  
Σώμα Οἰκονομικῶν Ὑπηρεσιῶν  
(Σ.Ο.Υ.)  
Σώμα Οἰκονομικοῦ Ἐλέγχου  
(Σ.Ο.Ε.)  
Ἑγειονομικόν Σώμα  
Σώμα Ἀδελφῶν Νοσοκόμων  
Σώμα Κτηνιατρικοῦ  
Στρατιωτική Δικαιοσύνη  
Ταχυδρομική Ὑπηρεσία Στρατοῦ  
Σώμα Φροντιστῶν  
Γεωγραφική Ὑπηρεσία Στρατοῦ  
Σώμα Στρατολογίας  
Στατιστική Ὑπηρεσία Ἐνόπλων  
Δυνάμεων



## ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΝ ΜΑΘΗΜΑ 1

## ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΙΣ

Ἡ ἀτομική ἐκπαίδευσις τοῦ Ἑλληνος στρατιώτου λαμβάνει χώραν εἰς τὰ κέντρα βασικῆς ἐκπαιδεύσεως καί διαρκεῖ τρεῖς μῆνας.

Ἡ τακτική ἐκπαίδευσις λαμβάνει χώραν εἰς τὴν τελευταίαν φάσιν τῆς βασικῆς ἐκπαιδεύσεως καί συνεχίζεται ὡς ἐκπαίδευσις μονάδος εἰς τὰς διαφόρους μονάδας ὅπου ἀποσπῶνται οἱ ὀπλίται.

Ἡ πρώτη φάσις τῆς βασικῆς ἐκπαιδεύσεως περιλαμβάνει τὴν σωματικὴν ἀγωγήν, ἀσκήσεις χαιρετισμοῦ, ἀσκήσεις ἀκριβείας, ἀσκήσεις πυκνῆς τάξεως καί διάβασιν ἐμποδίων.

Ἡ δευτέρα φάσις περιλαμβάνει τὴν λογχομαχίαν, τὴν ἐκπαίδευσιν εἰς τὰ ὀπλομηχανήματα, τὴν σκοποβολὴν πιστολίου, αὐτομάτου πιστολίου καί τυφεκίου, τὰς ἀσκήσεις σκοπεύσεως, ἀσκήσεις βολῆς καί τὴν ριψὶν χειροβομβίδων ἀπὸ τὰς θέσεις βολῆς.

Ἡ τρίτη φάσις περιλαμβάνει πορείας, ἀσκήσεις ἄνευ πραγματικῶν πυρῶν, ἀσκήσεις μετὰ πραγματικῶν πυρῶν τυφεκίων, πολυβόλων καί βολὴν ὄλμων, ὅπου οἱ ὀπλίται λαμβάνουν τὸ βάπτισμα τοῦ πυρός.

Ἐπίσης αὕτῃ ἡ φάσις περιλαμβάνει τὴν ὑποχρεωτικὴν ὀδικὴν πορείαν τῶν 44 χιλιομέτρων μὲ διαβίωσιν ὑπὸ τὰς σκηνάς καί ἐπιστροφὴν εἰς τὸ στρατόπεδον διὰ φορτηγῶν αὐτοκινήτων.

## ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Είναι χρήσιμος ἡ σωματική ἀγωγή δι' ἓνα στρατιώτην;
2. Είναι τό ρεβόλβερ αὐτόματον πιστόλιον;
3. Φέρουν πιστόλια οἱ στρατιῶται ἢ μόνον οἱ ἀξιωματικοί καί μερικοί ὑπαξιωματικοί;
4. Πόσοι στρατιῶται φοιτοῦν εἰς τήν Σχολήν Ἐφέδρων Ἀξιωματικῶν τοῦ ἀμερικανικοῦ στρατοῦ κατ' ἔτος;
5. Τί περιλαμβάνει ὁ ἀτομικός ὄπλισμός ἐκάστου ὀπλίτου;
6. Είναι δύσκολος ἄσκησις διὰ τοὺς νεοσυλλέκτους ἡ διάβασις ἐμποδίων;
7. Είναι χρήσιμος διὰ ἓνα στρατιώτην ἡ λογχομαχία; Διατί;
8. Τιμωρεῖται ὁ στρατιώτης, ὅταν δέν κάνει καλῶς τὰς ἀσκήσεις πυκνῆς τάξεως;
9. Εἶσθε καλός εἰς τήν σκοποβολήν διὰ τυφεκίου;
10. Γίνονται ἀγῶνες σκοποβολῆς πιστολίου καί τυφεκίου κατ' ἔτος εἰς τόν ἀμερικανικόν στρατόν;
11. Κάμνει πολλάς πορείας ὁ νεοσύλλεκτος κατὰ τήν βασικήν ἐκπαίδευσιν;
12. Τί αἰσθάνεται ἓνας στρατιώτης, ὅταν λαμβάνει τό βάπτισμα πυρός;
13. Είναι ἐξηντλημένος ὁ στρατιώτης μετά τήν ὀδικήν πορείαν τῶν 44 χιλιομέτρων;

14. Τί ὥρα ἐπιστρέφουν συνήθως οἱ νεοσύλλεκτοι εἰς τό στρατόπεδον μετά τὰς ἀσκήσεις;
15. Τί ὥρα κοιμοῦνται οἱ νεοσύλλεκτοι τό βράδυ;
16. Πόσας ἡμέρας ἀδείας λαμβάνει ἕνας στρατιώτης κατ' ἔτος;
17. Ἔχουν ὅλα τὰ ἐλληνικά σχολεῖα τό μάθημα τῆς Σωματικῆς Ἀγωγῆς;
18. Πηγαίνουν πορεία οἱ μαθηταί ἑνός σχολείου, ὅταν ὁ καιρός εἶναι καλός;
19. Εἶναι εὐκόλοι αἱ ἀσκήσεις αἱ ὅποῖαι δίδονται εἰς τοὺς μαθητάς τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος;
20. Εἶναι καλαί αἱ συνθῆκαι διαβιώσεως εἰς τήν Ἑλλάδα;
21. Χρησιμοποιεῖτε σκηνήν, ὅταν πηγαίνετε ἐκδρομήν εἰς τὰ βουνά;
22. Σᾶς φέρει ἐμπόδια ἡ τράπεζα, ὅταν θέλετε νά λάβετε δάνειον;
23. Εἶναι πυκνή ἡ ὁμίχλη εἰς τό Μοντερέϋ;
24. Σᾶς δίδουν οἱ καθηγηταί σας πολλάς ἀσκήσεις γιά τό σπίτι;
25. Ἔχει ὁ ποταμός Μισισσιπῆς πολλάς διαβάσεις;
26. Εἶναι αὐτόματος ἡ θερμάστρα τῆς τάξεώς μας;
27. Πόσο πωλεῖται μία καλή σκηνή γιά πέντε πρόσωπα;
28. Διατί πρέπει ἕνας στρατιώτης νά ξέρη καλήν σκοποβολήν;
29. Διατί πρέπει ἕνας ὑπάλληλος νά εἶναι τακτικός εἰς τήν ἐργασίαν του.
30. Πόσον καιρόν διήρκεσεν ἡ πρώτη φάσις τῆς σειρᾶς τῶν μαθημάτων;

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ

## Η ΖΩΗ ΕΙΣ ΤΟ ΚΕΝΤΡΟΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ

Ἡ ζωὴ εἰς τὸ κέντρον ἐκπαιδεύσεως εἶναι ἄρκετά σκληρά.

Ὁ Ἑλληνικὸς Στρατὸς ἔχει ἐφαρμόσει ἓνα σύστημα σιδηρᾶς πειθαρχίας διὰ τοὺς νεοσυλλέκτους. Ὅλοι οἱ νεοσύλλεκτοι πρέπει νὰ συνηθίσουν εἰς τὴν στρατιωτικὴν των ζωὴν. Ἐπίσης πρέπει νὰ σκληραγωγηθοῦν, νὰ καλλιεργηθοῦν πνευματικῶς καὶ νὰ καταστοῦν ἱκανοὶ διὰ τὸν πόλεμον.

Ὁ Ἑλληνικὸς Στρατὸς ἐφαρμόζει μίαν παλαιάν ἑλληνικὴν παροιμίαν: "νοῦς ὑγιῆς ἐν σώματι ὑγιεῖ".

Ἡ ζωὴ εἰς τὸ στρατόπεδον ἀρχίζει μὲ τὸ πρῶτον φῶς τῆς ἡμέρας.

Μόλις σημάνει τὸ ἐγερτήριο οἱ νεοσύλλεκτοι ὀφείλουν ἐντὸς 10 λεπτῶν τῆς ὥρας νὰ εἶναι ἔτοιμοι διὰ τὸ πρῶτον προσκλητήριο.

Ἐπακολουθεῖ κατόπιν τὸ πρόγευμα καὶ ἐντὸς 30 λεπτῶν τῆς ὥρας ὅλοι οἱ λόχοι εἶναι συντεταγμένοι διὰ τὴν πρωϊνὴν ἀναφορὰν.

Ἐπὶ τέσσαρας ὥρας τὸ πρῶν καὶ τέσσαρας τὸ ἀπόγευμα διεξάγονται αἱ ἀσκήσεις μὲ μίαν ὥραν ἀνάπαυσιν καὶ συσσίτιον τὸ μεσημέρι.

Μετά τὸ βραδυνόν φαγητόν παρέχεται δῶρος ψυχαγωγία εἰς τοὺς νεοσυλλέκτους.

Ἄκολουθεῖ τό νυκτερινόν προσκλητήριον εἰς τόν λόχον ὅπου ὅλοι οἱ νεοσύλλεκτοι πρέπει νά εἶναι παρόντες.

Οὐδεῖς θόρυβος ἀκούεται πλέον εἰς τό στρατόπεδον ἐκτός τῶν παραγγελμάτων τῶν σκοπῶν καί τῶν περιπόλων ἀσφαλείας.

"Ἄγνωστον Λεξιλόγιον Μεταφράσεως

ἡ ἀνάπαυσις, -εως	rest, repose
ἡ ἀναφορά	report
βραδυνός, -ή, -όν	evening, night
διεξάγω, διεξήγαγον, θά διεξαγάγω	to conduct, to manage
διεξάγομαι, διεξήχθην, θά διεξαχθῶ	to be conducted, to be managed
δίωρος, -ος, -ον	of two hours
τό ἐγερτήριον	veille
ἐπακολουθῶ, ἐπηκολούθησα, θά ἐπακολουθήσω	to follow, to be the consequence of
ἐφαρμόζομαι, ἐφηρμόσθην, θά ἐφαρμοσθῶ	to be fitted, to be adjusted
καθιστῶ, κατέστησα, θά καταστήσω	to establish, to place, to make
καθίσταμαι, κατέστην θά καταστῶ	to be established, to be placed, to be made
ὁ νεοσύλλεκτος	recruit
νυκτερινός, -ή, -όν	night
τό παράγγελμα	command
ἡ παροιμία	proverb

παρών, -ούσα, -όν	present
περίπολος ασφαλείας	security patrol
πνευματικῶς	spiritually, mentally
τό προσκλητήριον	roll call, invitation
σημαίνω, ἑσήμανα, θά σημάνω	to ring, to mean
σιδηροῦς, ἄ, οὔν	iron(adj.), made of iron
σκληραγωγῶ	to inure to hardships, to toughen up
σκληραγωγοῦμαι	to be toughened up
συντεταγμένος, -η, -ον	in good order, coordinate
τό συσσίτιον	mess
ὑγιής, -ής, -ές· τοῦ ὑγιοῦς	healthy, healthful
ἡ ψυχαγωγία	recreation

## ANAKPIEIE

Information Offered Voluntarily

Situation: A high official in the Bulgarian Police appears before an American officer shortly after the conclusion of World War II and offers some valuable information to the Allies.

- Please sit down. Would you care for a cigarette?
- Thank you, sir. They told me you were the person whom I could trust. I have knowledge of many things that would interest you.
- What sort of things?
- First of all, Soviet espionage in your area.
- When and how did you obtain knowledge of such a thing?
- That is a long story, sir. May I start from the beginning?
- Yes, by all means! Proceed.
- You see, during the last war, I was a high official in the Bulgarian Police Department and rather well-known for my ability as a counterspy. Because of this the Russians forced me to work for their espionage department. They threatened to torture my mother and sister if I refused. Therefore, I took the job and made the best of it.

"Άγνωστον Λεξιλόγιον Ἀνακρίσεως

ἑθελοντικῶς	voluntarily
αὐθορμήτως	voluntarily
τό πέρας, τοῦ πέρατος	conclusion, end, completion
πολύτιμος, -ος, -ον	precious, valuable
ἐμπιστεύομαι, ἐνεπιστεύθην, θά ἐμπιστευθῶ	to trust, to confide
ἡ γνῶσις, αἱ γνώσεις	knowledge, learning; wisdom
γνωστότατος, -η, -ον	well-known
ἡ ἰκανότης, -τητος	ability, aptitude; skill
ὁ ἀντικατάσκοπος	counterspy
ἐξ αἰτίας	because of, on account of
βασανίζω	to torture, to torment
ἄρνοῦμαι, ἠρνήθην, θά ἀρνηθῶ	to deny, to refuse, to decline; to disavow



## ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

ἡ ἄσκησις, -εως	exercise, maneuver, drill
ἄσκήσεις ἀκριβείας	army drills
ἄσκησις ἄνευ πραγματικῶν πυρῶν	dry run exercise
ἄσκησις βολῆς	range practice
ἄσκησις μετὰ πραγματικῶν πυρῶν	exercise with live ammunition
ἄσκησις πυκνῆς τάξεως	close order drill
ἄσκησις σκοπεύσεως	aiming exercise, sighting exercise
ἄσκήσεις χαιρετισμοῦ	saluting movements
ἀτομική ἐκπαίδευσις	individual training, atomic training
αὐτόματος, -ος, -ον -η	automatic
τό βάπτισμα, -τος	baptism, christening
βάπτισμα πυρός	baptism of fire, battle indoctrination
ἡ βολή	firing, fire, shooting
βολή ὄλμου	mortar firing, mortar fire
ἡ διάβασις, -εως	crossing, passing, passage
διάβασις ἐμποδίων	crossing of obstacles
ἡ διαβίωσις, -εως	living
διαβίωσις ὑπὸ τὰς σκηνάς	living under tents

ἐκπαίδευσις εἰς τὰ ὀπλομηχανήματα	weapons training
ἐκπαίδευσις μονάδος	unit training
τό ἐμπόδιον	obstacle, hurdle
θέσις βολῆς	firing position
ἡ λογχομαχία	bayonet practice, lancing
ἡ ὀδική πορεία	road march
ὁ ὄλμος	mortar
ὁ ὀπλίτης	soldier, enlisted man, private
τό ὀπλομηχάνημα, -τος	weapon (crew served weapon)
τό πιστόλιον	pistol
τό πολυβόλον	machine gun
ἡ πορεία	march, course
πυκνός, -ή, -όν	thick, dense
τό πῦρ, τοῦ πυρός, τό πῦρ τά πυρά, τῶν πυρῶν, τά πυρά	fire
ἡ ριψις χειροβομβίδων	grenade launching
ἡ σκηνή	tent, stage, scene
ἡ σκοποβολή	marksmanship, target practice
ἡ σκόπευσις, -εως	sighting, aiming
ἡ σωματική ἀγωγή	physical training
τακτικός, -ή, -όν	tactical, regular, orderly, neat
ἡ τακτική ἐκπαίδευσις	tactical training
τό τυφέκιον	rifle

ἡ φάσις, -εως	phase, stage, aspect
ὁ χαιρετισμός	salute, greeting, salutation
οἱ χαιρετισμοί	greetings, regards, salutations
ἡ χειροβομβίς, -ίδος	hand grenade

## ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΝ ΜΑΘΗΜΑ 2

## ΤΑΚΤΙΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΙΣ

Όλα τὰ προγράμματα τακτικής ἐκπαιδεύσεως συντάσσονται καί παρακολουθοῦνται ἀπὸ τὴν διεύθυνσιν ἐκπαιδεύσεως τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Στρατοῦ. Παρέχεται ὑπὸ τῆς ἀνωτέρω διευθύνσεως ὅλον τὸ ἐκπαιδευτικὸν ὑλικὸν καί τὰ ἐκπαιδευτικὰ βοηθήματα· αἱ ἐκπαιδευτικαὶ ἐγκαταστάσεις κατασκευάζονται ὑπὸ τοῦ Μηχανικοῦ τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ.

Ἡ τακτικὴ ἐκπαίδευσις εἶναι ἓνας συνδυασμὸς τῆς γενικῆς καί εἰδικῆς ἐκπαιδεύσεως καί ἡ συνδεδεασμένη ἐκπαίδευσις δέν εἶναι τίποτε ἄλλο παρά ἡ συνεργασία τῶν Ὀπλων Ὑποστηρίξεως τοῦ Πεζικοῦ, δηλαδή τῶν Ἀρμάτων, Πυροβολικοῦ καί Ἀεροπορίας.

Οἱ στρατιῶται διδάσκονται εἰς αὐτὴν τὴν φάσιν τὰς ἀσκήσεις: πῦρ καί κίνησιν, ἐκκαθάρισιν οἰκίας, τὴν ὄρυξιν ἀτομικῶν ὄρυγμάτων καί θέσεων βολῆς.

Ἐπίσης διδάσκονται τὴν ἐγκατάστασιν συρματοπλεγμάτων εἰς τὸν στίβον μάχης, τὴν τοποθέτησιν ναρκῶν, τὴν ἀπόκρυψιν καί παραλλαγὴν τόσον τῶν ἑαυτῶν των ὅσον καί τῶν ἀρμάτων. Ἐπί πλέον συνηθίζουσιν εἰς τὴν ρίψιν φωτοβολίδων, εἰς τὴν παρασκευὴν συσσιτίου καί εἰς τὴν ἐν γένει διαβίωσιν ἐντὸς χαρακωμάτων.

## ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Περιλαμβάνεται μία τουλάχιστον ὁδική πορεία εἰς τήν τακτικὴν ἐκπαίδευσιν τοῦ στρατιώτου;
2. Ποιὸς παρακολουθεῖ τὰ γυμνάσια τοῦ λόχου;
3. Παρακολουθεῖται ἡ ὅλη ἐκπαίδευσις τοῦ Στρατοῦ ἀπὸ τοῦ Γενικόν Ἐπιτελεῖον Στρατοῦ;
4. Παρακολουθεῖ ἡ ἀστυνομία ὅλους τοὺς ὑπόπτους ἐγκληματίας;
5. Βοηθεῖ τὸ Μηχανικόν τοῦ Ἀμερικανικοῦ Στρατοῦ εἰς τήν κατασκευὴν δημοσίων ἔργων;
6. Ἔχει ὁ Ἑλληνικὸς Στρατὸς μονίμους ἐγκαταστάσεις εἰς τὰ ἑλληνικὰ σύνορα;
7. Πῶς γίνεται ἡ ὄρουξις ἐνὸς ἀτομικοῦ ὀρύγματος;
8. Εἶναι εὐκόλος ἡ παραλλαγή ἐνὸς τάνκ;
9. Εἶναι εὐκόλος ἡ ἀπόκρυψις μιᾶς διμοιρίας ἐντὸς ἐχθρικοῦ ἐδάφους;
10. Εἶναι εὐκόλον τὸ καμουφλάξ ἐνὸς πολεμικοῦ πλοίου;
11. Ποῖα εἶναι τὰ ὄπλα ὑποστηρίξεως τοῦ Πεζικοῦ;
12. Ὄταν ὁ στρατὸς καταλαμβάνῃ μίαν πόλιν, διατί φροντίζει νὰ κάμνῃ ἐκκαθαρίσεις οἰκιῶν;
13. Ἐπάρχει εἰδικόν πιστόλιον φωτοβολίδων;
14. Σᾶς ἀρέσει τὸ στρατιωτικὸν συσσίτιον;

15. Παρέχονται άδειαι είς τούς στρατιώτας καί είς τούς άξιωματικούς κατά τήν διάρκειαν τής μάχης;
16. Όταν δίδεται αίμα άμέσως είς τόν τραυματισθέντα στρατιώτην έχει περισσοτέρας έλπίδας νά σωθής;
17. Ευρίσκεται τό Όρεινόν Χειρουργεϊον κοντά είς τήν μάχην;
18. Ποιός συντάσσει τάς διαταγάς είς τόν λόχον;
19. Δίδεται συνήθως ύποστήριξις άεροπορίας είς τό Πεζικόν;
20. Παρακολουθεϊ ή έν Έλλάδι Άμερικανική Στρατιωτική Άποστολή τήν έκπαίδευσιν τοϋ Έλληνικοϋ Στρατοϋ;
21. Μένουν οί στρατιώται είς οίκίας ή είς τόν στρατώνα κατά τήν διάρκειαν τής βασικής των έκπαιδεύσεως;
22. Δίδονται βοηθήματα είς τάς οίκογενείας των πτωχών στρατιωτών;
23. Πώς ήμπορεϊ νά καταστρέψη ο έχθρός τήν έγκατάστασιν συρματοπλεγμάτων;
24. Χρησιμοποιεϊ νάρκας τό Μηχανικόν;
25. Πόσα είδη ναρκών έχομεν είς τόν στρατόν;
26. Σας παρέχονται καλά εκπαιδευτικά βοηθήματα είς τήν Σχολήν Ξένων Γλωσσών;
27. Παρακολουθεϊτε τά πολιτικά νέα είς τάς έφημερίδας;
28. Ποιός παρακολουθεϊ τά γυμνάσια τοϋ Έλληνικοϋ Ναυτικοϋ;
29. Τιμωρεϊται ή συνεργασία μετά τοϋ έχθροϋ;
30. Είναι καλή ή έν γένει διεθνής κατάστασις;

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ  
ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΩΝ ΤΟΥ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ

Τό εκπαιδευτικόν πρόγραμμα τῶν Σχολῶν Ὑποψηφίων Ἀξιωματικῶν τοῦ Ἀμερικανικοῦ Στρατοῦ θά τριπλασιασθῆ διὰ τῆς αὐξήσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν εκπαιδευομένων εἰς τὰς Σχολάς Πεζικοῦ καί Πυροβολικοῦ καί διὰ τῆς δημιουργίας νέων εκπαιδευτικῶν ἐγκαταστάσεων εἰς τὰς Σχολάς Μηχανικοῦ, Τεθωρακισμένων, Διαβιβάσεων, Διοικητικῆς Μεριμνης, κτλ.

Εἰς τήν Σχολήν Ὑποψηφίων Ἀξιωματικῶν τοῦ Fort Knox οἱ ὑποψήφιοι ἀξιωματικοί Τεθωρακισμένων, Διοικητικῆς Μεριμνης, Μεταφορῶν καί Τεχνικοῦ Σώματος θά λάβουν θεωρητικὴν ἐκπαίδευσιν 13 ἐβδομάδων. Κατὰ τήν διάρκειαν τῶν ἐπομένων 9 ἐβδομάδων οἱ ὑποψήφιοι τῶν Τεθωρακισμένων θά παραμείνουν εἰς τό Fort Knox καί οἱ ὑπόλοιποι θά παρακολουθήσουν τὰς ἀντιστοίχους σχολάς τοῦ Ὀπλου των.

Οἱ ὑποψήφιοι ἀξιωματικοί Στρατιωτικῆς Ἀστυνομίας, Πληροφοριῶν, Χημικοῦ Πολέμου, Ὑγειονομικοῦ Σώματος καί Οἰκονομικῶν Ὑπηρεσιῶν θά παρακολουθήσουν ἐκπαίδευσιν πεζικοῦ καί ἀφοῦ γίνουν ἀξιωματικοί θά παρακολουθήσουν ἀνάλογα μαθήματα τοῦ κλάδου των.

ΑΝΑΚΡΙΣΙΣ

Information Offered Voluntarily

(Continued)

- Who was your boss?
- I was private secretary and adviser to Col. Malenkov, who is in charge of all Bulgarian espionage activities in your area of responsibility, and in the areas of the other two officers who are under you.
- What makes you so sure of my so-called "area of responsibility" and of those other two officers who are supposed to be under me?
- Please don't play games with me, sir. I know that and much more besides.
- Aren't you afraid of what will happen to your mother and sister if Col. Malenkov finds out that you were here?
- It makes no difference now. My mother died yesterday and a drunken soldier killed my sister last week. I think it's better for us all this way. I could not have endured the pressure much longer because I knew what I was doing wasn't right.
- Very well. You will spend a few days with us here. I've



a nice quiet room for you. In the meantime, I want you to note down everything that you think might interest me and when you have finished, we will go over it together. Is there anything you feel you should tell me right now?

- No, sir; it can all wait a day or so.

- Very well, then. I will see you tomorrow afternoon.

- Yes, sir. Thank you, sir.

"Αγνωστον Λεξιλόγιον "Ανακρίσεως

εἶμαι ἐπιφορτισμένος	to be in charge
ἡ δρασις, -εως	activity, action
ἡ εὐθύνη	responsibility, liability
ὑποτίθεται ὅτι	it is supposed that
ἀντέχω, ἄνθεξα, θά ἀνθέξω	to endure
σωστός, -ή, -όν	right, correct
ἐν τῷ μεταξύ	in the meantime, meanwhile
σημειώνω	to note down

## ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

ἡ ἀπόκρυψις, -εως	concealment, hiding
τό ἀτομικόν ὄρυγμα	foxhole
ἡ αὔξησις, -εως	increase, augment
τό βοήθημα, -τος	relief, help, aid
ἡ δημιουργία	creation
ἡ διεύθυνσις ἐκπαιδεύσεως	training directorate
ἡ ἐγκατάστασις συρματοπλεγμάτων	laying of barbed wire
ἡ ἐκκαθάρισις, -εως	cleansing, settlement, mopping up(mil.), purge
ἡ ἐκκαθάρισις οἰκίας	house clearing
τά ἐκπαιδευτικά βοηθήματα	training aids
αἱ ἐκπαιδευτικαί ἐγκαταστάσεις	training facilities
τό ἐκπαιδευτικόν ὑλικόν	training equipment
κατασκευάζω, κατεσκεύασα, θά κατασκευάσω	to construct, to manufacture, to build (not a building), to make
κατασκευάζομαι, κατεσκευάσθην, θά κατασκευασθῶ	to be constructed
τό Μηχανικόν	Engineers (Army)
ἡ νάρκη	mine
ἡ οἰκία	house, home, residence
τά ὄπλα ὑποστηρίξεως	Supporting Arms
τό ὄρυγμα, -τος	trench, ditch, foxhole

ἡ ὄρυξις, -εως	digging, excavation
παρακολουθῶ, παρακολούθησα, θά παρακολουθήσω	to follow, to watch
παρακολουθοῦμαι	to be followed, to be watched
ἡ παραλλαγή, τό καμουφλάζ	camouflage, variation, al- teration, change
ἡ παρασκευή	preparation
παρέχω, παρέσχον, θά παράσχω	to grant, to furnish, to provide with, to give
παρέχομαι, παρεσχέθην, θά παρασχεθῶ	to be granted, to be fur- nished, to be given
πῦρ καί κίνησις	fire and movement
ἡ ρίψις, -εως	throwing, casting, drop- ping, drop
ὁ στίβος μάχης	assault course
ἡ συνδεδυασμένη ἐκπαίδευσις	combined training
ὁ συνδυασμός	combination
ἡ συνεργασία	cooperation, collaboration
συνηθίζω, συνήθισα, θά συνηθίσω	to habituate, to get used to, to become accustomed to, to train(someone)
συντάσσω, συνέταξα, θά συντάξω	to compose, to write, to draw up, to edit
συντάσσομαι, συνετάχθην, θά συνταχθῶ	to be composed, to fall in, to side with
τό συρματόπλεγμα, -τος	barbed wire, wire netting
τό συσσίτιον	meal, mess

τά Τεθωρακισμένα	Armor (Army)
ἡ τοποθέτησις ναρκῶν	laying mines, mine laying
τριπλασιάζω	to triple
τό ὑλικόν	material, materiel
ἡ ὑποστήριξις, -εως	support, assistance, back- ing
ἡ φωτοβολίς, -ίδος	flare
τό χαρακωμα, -τος	trench
ὁ χημικός πόλεμος	chemical warfare

Ἰδιωματικαί Ἐκφράσεις

ἐν γένει	in general
----------	------------

## ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΝ ΜΑΘΗΜΑ 3

## ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΜΑΧΗΣ

Ἐν τῷ πλαισίῳ τοῦ λόχου, ἡ ἀποστολή ὀργανώσεως τῆς μάχης ἀνατίθεται εἰς τόν διοικητήν τοῦ λόχου.

Αὕτη ἡ μάχη δύναται νά ἔχη τόν χαρακτήρα τῆς ἐπιθέσεως, ἀμύνης ἢ συμπτώξεως.

Ὁ διοικητής τοῦ λόχου πρέπει νά ἐξετάσῃ λεπτομερῶς ὅλους τοὺς παράγοντας πού ἀφοροῦν τό εἶδος τῆς ἀποστολῆς του.

Ἐχει ὡς πρῶτον καθήκον νά ἐκτιμήσῃ τήν μαχητικὴν ἰσχύν τοῦ ἐχθροῦ, νά ὑπολογίσῃ τήν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ εἰς ἄνδρας καί νά προσπαθήσῃ νά προβλέψῃ τὰς προθέσεις του. Ἐπίσης πρέπει νά ἐπισημάνῃ τὰς θέσεις βολῆς τοῦ ἐχθροῦ καί νά ὑπολογίσῃ τήν διάταξιν μάχης τοῦ ἐχθροῦ. Ὁ τρόπος ἐνεργείας ὅλων τῶν ἀνωτέρω βασίζεται εἰς τήν κρίσιν του καί εἰς τήν προκαταρκτικὴν διαταγὴν τοῦ τάγματος.

Ἡ κατάστρωσις τῶν σχεδίων του πρέπει νά βασίζεται εἰς τὰς βασικὰς ὁδηγίας ἐπιχειρήσεων σύμφωνα μέ τὰς ὁποίας θά καθορισθῇ ὁ τρόπος ἐνεργείας τῶν Ὑπλων Ὑποστηρίξεως.

Ὅταν ἡ ἐκτίμησις τῆς καταστάσεως ἐτοιμασθῇ, τότε θά ἐκδώσῃ τήν διαταγὴν ἐπιχειρήσεων.

Ὁ διοικητής τοῦ λόχου ἔχει τό δικαίωμα νά ἀλλάξῃ τό σχέδιον ἐνεργείας καί νά ζητῇ ἐνισχύσεις ἀπό τόν σταθμόν διοικήσεως τοῦ τάγματός του κατὰ τήν διάρκειαν τῆς μάχης.

## ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποιός οργανώνει συνήθως τήν άμυναν του λόχου;
2. Βασίζεται ή εκπαίδευσις ενός στρατού εις τά σχέδια του Γενικού Έπιτελείου Στρατού;
3. Είναι τό σχέδιον συμπτύξεως μέρος του σχεδίου άμύνης;
4. Τί όπλα χρησιμοποιει ό λόχος κατά τήν επίθεσιν;
5. Χρησιμοποιει χειροβομβίδας ό στρατιώτης κατά τήν επίθεσιν;
6. Τί όπλα χρησιμοποιει τό Τάγμα Πεζικού κατά τήν άμυναν;
7. Έκδίδεται ή διαταγή επιχειρήσεων πρό ή κατά τήν διάρκειαν τής μάχης;
8. Έκτιμάται ή μαχητική ισχύς του έχθρου πρό τής επιθέσεως;
9. Προσπαθει ό διοικητής λόχου νά υπολογίση τήν δύναμιν του έχθρου πρό τής επιθέσεως;
10. Ζητει άν χρειασθῆ ενισχύσεις από τό τάγμα ό διοικητής λόχου κατά τήν φάσιν τής επιθέσεως;
11. Δίδονται ενισχύσεις από τό τάγμα εις τόν λόχον Πεζικού κατά τήν διάρκειαν τής μάχης;
12. Έχει τό δικαίωμα νά αλλάξη τό σχέδιον ενεργείας του ό διοικητής λόχου κατά τήν διάρκειαν τής επιθέσεως.
13. Είναι δύσκολον έργον ή επίθεσις κατά τήν νύκτα;
14. Είναι δύσκολος ή επιχειρήσις εκκαθαρίσεως οικιδων μετά τήν κατάληψιν μιᾶς πόλεως;
15. Έμπορει τό Πυροβολικόν νά επισημάνη τάς θέσεις βολῆς του έχθρου;

16. Πρέπει νά περιλαμβάνουν τά σχέδια άμύνης πιθανήν σύμπτu-  
ξιν;
17. Πρέπει νά έξετάση λεπτομερώς ό διοικητής μιās μονάδος  
όλους τούς παράγοντας πρίν άρχίση τήν μάχην;
18. Έάν ό έχθρός έχη πρόθεσιν νά έπιτεθῆ, τί πρέπει νά κάμη  
τό Τάγμα Πεζικοῦ;
19. Βοηθοῦν τά όπλα ύποστηρίξεως τό τάγμα κατά τήν σύμπτuξιν;
20. Ποῖον όπλον έχει τήν πρωτοβουλίαν κατά τήν έπίθεσιν: τό  
Πεζικόν ἢ τό Πυροβολικόν;
21. Έχει σταθμόν διοικήσεως ἡ διμοιρία Πεζικοῦ;
22. Ύποστηρίζει συνήθως τό Πυροβολικόν ένα λόχον Πεζικοῦ κα-  
τά τήν έπίθεσιν;
23. Βασίζεται ό έξοπλισμός τοῦ έλληνικοῦ στρατοῦ εἰς τήν άμε-  
ρικανικήν βοήθειαν;
24. Έκδίδει συνήθως ένα κράτος τούς έγκληματίας άλλου κρά-  
τους;
25. Ποῖα εἶναι τά καθήκοντα ενός πολίτου πρὸς τό κράτος;

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ

## ΑΙ ΕΛΛΗΝΙΚΑΙ ΕΝΟΠΛΟΙ ΔΥΝΑΜΕΙΣ

Τό Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Ἀμύνης (Υ.Ε.Α.) τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως προΐσταται τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς χώρας.

Αἱ ἐνοπλοὶ δυνάμεις τῆς Ἑλλάδος διοικοῦνται ἀπὸ τὸ Γενικόν Ἐπιτελεῖον Ἐθνικῆς Ἀμύνης (Γ.Ε.ΕΘ.Α.). Εἰς τὸ Γ.Ε.ΕΘ.Α. ὑπάγονται τὸ Γενικόν Ἐπιτελεῖον Στρατοῦ (Γ.Ε.Σ.), τὸ Γενικόν Ἐπιτελεῖον Ναυτικοῦ (Γ.Ε.Ν.) καὶ τὸ Γενικόν Ἐπιτελεῖον Ἀεροπορίας (Γ.Ε.Α.).

Ὅλα τὰ ἀνωτέρω Γενικά Ἐπιτελεῖα στεγάζονται εἰς τὰ κτίρια τοῦ ἑλληνικοῦ Πενταγώνου εἰς τὰς Ἀθήνας.

Τὸ Γενικόν Ἐπιτελεῖον Στρατοῦ διοικεῖ τὰ Α', Β' καὶ Γ' Σώματα Στρατοῦ, τὰ ὅποια ὑπάγονται εἰς τὴν Διοίκησιν τῆς 1ης Ἑλληνικῆς Στρατιᾶς.

Τόσον τὸ Γ.Ε.Σ., ὅσον ἡ 1η Στρατιά καὶ τὰ Σώματα Στρατοῦ διοικοῦνται ἀπὸ ἀξιωματικούς φέροντας τὸν βαθμὸν τοῦ ἀντιστρατήγου. Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ Γ.Ε.ΕΘ.Α. φέρει τὸν βαθμὸν τοῦ ἀντιστρατήγου, τοῦ ἀντιναυάρχου ἢ τοῦ ἀντιπτεράρχου. Ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων, ὡς ὀρίζει τὸ ἑλληνικὸν Σύνταγμα, φέρει τὸν βαθμὸν τοῦ στρατηγοῦ, ναυάρχου ἢ πτεράρχου καὶ εἶναι συμβολικῶς ὁ Ἀρχηγὸς τῶν Ἑλληνικῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων.



"Άγνωστον Λεξιλόγιον Μεταφράσεως

άνωτέρω	above
τό Γενικόν Ἐπιτελεῖον Ἀεροπορίας (Γ.Ε.Α.)	Air Force General Staff
τό Γενικόν Ἐπιτελεῖον Ἐθνικῆς Ἀμύνης (Γ.Ε.ΕΘ.Α.)	National Defense General Staff
τό Γενικόν Ἐπιτελεῖον Ναυτικοῦ (Γ.Ε.Ν.)	Navy General Staff
τό Γενικόν Ἐπιτελεῖον Στρατοῦ (Γ.Ε.Σ.)	Army General Staff
διοικοῦμαι, -εἶσαι, -εἶται	to be commanded, to be governed
ἔνοπλος, -ος, -ον	armed
ὀρίζω, ὠρίσα, θά ὀρίσω	to arrange, to determine
ὀρίζομαι, ὠρίσθην, θά ὀρισθῶ	to be arranged, to be deter- mined
τό πεντάγωνον	Pentagon
προΐσταμαι, προϊστάμην	to supervise, to be at the head of
στεγάζω, -ομαι	to shelter, to house, to be sheltered, to be housed
ἡ Στρατιά	Army (large unit)
συμβολικῶς	symbolically
τό Σῶμα Στρατοῦ	Army Corps
ὑπάγομαι, ὑπήχθην, θά υπαχθῶ	to belong
τό Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Ἀμύνης (Υ.Ε.Α.)	Ministry of National Defense

